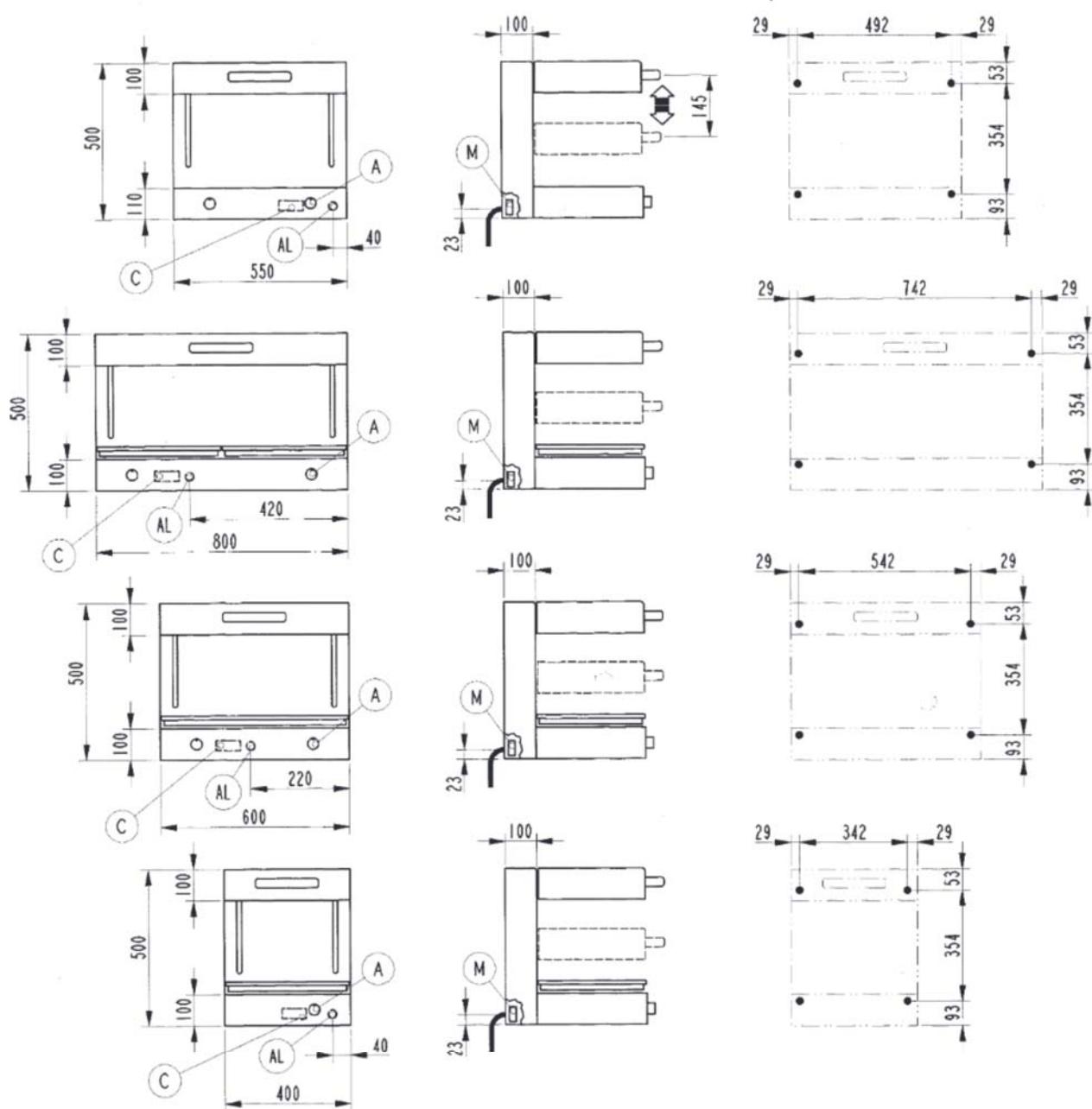


					SE 40	SE 60	SE 80	SCP
Dimensioni esterne	External dimensions	Außenmaße	Dimensions extérieures	Dimensiones externas	mm 400x450 x500h	mm 600x450 500h	mm 800x450 x500h	mm 550x450 x500h
Dimensioni piano cottura	Plate dimensions	Abmessungen Kochplatte	Dimensions plaque de cuisson	Dimensiones plano de cocción	mm 400x350	mm 600x350	mm 800x350	mm 550x350
Potenza installata	Installed power	Nennleistung	Puissance installée	Potencia instalada	kW 2	kW 4	KW 6	KW 6
Tensione	Voltage	Spannung	Tension	Tensión	V 230 ~	V 230 ~ V 400~2N	V 400~3N	V 400~3N



Schema di foratura parete in calcestruzzo per fissaggio staffe
 Schema für Betonwandbohrungen zur Befestigung der Wandhalterungen
 Diagram for drilling cement walls for the fastening of brackets
 Schéma de perçage de la paroi en béton pour fixer les étriers
 Esquema de perforación de la pared de hormigón para fijación soportes

SALAMANDRE ELETTRICHE**SE 40 - SE 60 - SE 80 - SCP****Avvertenze Generali**

L'apparecchio, al quale si riferisce il presente libretto d'istruzione, è costruito nel rispetto dei requisiti delle Direttive: "Bassa Tensione" **73/23/CEE, 93/68/CEE**; "Compatibilità elettromagnetica" **89/336/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE**.

L'installazione deve essere eseguita a cura di personale qualificato secondo le norme e le prescrizioni vigenti nel paese ed in conformità con le presenti istruzioni. L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente da personale debitamente istruito ed usato solo per lo scopo per cui è stato progettato. Si consiglia, inoltre, un controllo annuale da eseguirsi a cura di professionisti qualificati.

Togliere l'imballo dall'apparecchio, rimuovere la pellicola protettiva e, se necessario, eliminare le tracce di colla con l'ausilio di un solvente idoneo. Togliere la vite che blocca il piano mobile posta sulla parte posteriore dell'apparecchio. Si raccomanda di smaltire l'imballo secondo le prescrizioni vigenti.

I dati tecnici si rilevano dalla targhetta caratteristiche che è applicata sul pannello posteriore dell'apparecchiatura.

Durante l'installazione sono da osservare e rispettare tutte le norme vigenti quali:

- Norme di Legge vigenti in materia;
- Norme regionali e/o locali quali regolamento edilizio;
- Prescrizioni e norme dell'azienda erogatrice dell'energia elettrica;
- Norme antinfortunistiche vigenti;
- Prescrizioni antincendio;
- Relative Norme CEI.

Si consiglia di installare l'apparecchio sotto ad una cappa aspirante per l'evacuazione dei vapori prodotti durante la cottura.

Qualora l'apparecchiatura dovesse essere sistemata vicino a pareti, divisori, mobili da cucina, ecc., si raccomanda che questi siano di materiale non combustibile; in caso contrario dovranno essere rivestiti di materiale isolante termico non combustibile.

Collegamento alla rete

Prima di procedere al collegamento sono da confrontare i dati relativi alla predisposizioni dell'apparecchiatura (targhetta caratteristiche) con l'erogazione in loco.

L'apparecchio è fornito con il cavo di collegamento; l'installatore deve provvedere al collegamento previa interposizione di un interruttore principale, che deve interrompere l'erogazione d'energia in modo onnipolare. I contatti in apertura devono avere tra loro una distanza minima di almeno 3 mm per polo. Il dispositivo d'interruzione deve essere facilmente accessibile.

Il cavo non deve essere posizionato vicino a fonti di calore; l'ambiente circostante al cavo non deve superare una temperatura superiore a 50 °C. Qualora dovesse essere sostituito il cavo di alimentazione seguire le indicazioni dello schema elettrico allegato all'apparecchio. Il cavo d'alimentazione non dovrà presentare caratteristiche inferiori a H07 RN-F e dovrà avere una sezione minima come da seguente tabella:

MODELLO		SEZIONE CAVO
SE 40	V 230~	3x1,5 mm ²
SE 60	V230~	3x2,5 mm ²
SE 60	V400~2N	5x1,5 mm ²
SE 80	V400~3N	5x1,5 mm ²
SCP	V400~3N	5x1,5 mm ²

Per accedere alla morsettiera "M" rimuovere il pannello "C" sul lato posteriore. Scollegare i conduttori dalla morsettiera, allentare il fissacavo e sostituire il cavo procedendo in modo inverso.

E' indispensabile collegare l'apparecchiatura ad un'efficace presa di terra. A tale scopo in prossimità della morsettiera di allacciamento, vi è una vite con il simbolo  al quale va allacciato il conduttore di terra.

L'apparecchiatura deve inoltre essere inclusa in un sistema equipotenziale. Il collegamento viene effettuato mediante una vite contrassegnata dal simbolo  posta sul pannello posteriore dell'apparecchio.

Il costruttore declina ogni responsabilità nel caso di danni provocati da errata installazione, impropria manutenzione ed inosservanza delle prescrizioni di sicurezza!

Avvertenze Generali

Si raccomanda che tutti i lavori relativi all'allacciamento, all'installazione ed alla manutenzione dell'apparecchio siano eseguiti esclusivamente da personale qualificato ed in osservanza di tutte le relative prescrizioni!

- Qualora l'apparecchio venisse montato a muro, utilizzare le staffe appropriate da richiedere come optional. Verificare che la parete sia in muratura, non in materiale infiammabile, e che garantisca la portata di un peso pari a 60 kg.
- Le staffe da fissare al muro sono da applicare effettuando i fori nel muro secondo lo schema di installazione; utilizzate 4 tasselli in acciaio adatti per viti M6 (Fischer SLM6 oppure similari)
- Questa apparecchiatura è concepita unicamente per la cottura degli alimenti; è destinato solo ad uso collettivo e deve essere asservito esclusivamente da personale qualificato.
- Prestare attenzione durante il funzionamento perché le superfici di cottura sono molto calde.

Accensione

- Attivare l'interruttore posto a monte dell'apparecchio.
- Ruotare la manopola "A" facendo collimare l'indice del cruscotto con gradazione corrispondente alla temperatura di cottura desiderata.
- L'accensione della lampada spia verde indica la presenza di tensione ogni volta che la temperatura scende al di sotto del valore prestabilito, il simmostato provvede ad inserire le resistenze. Nella posizione "∞" le resistenze rimangono sempre inserite.

Spegnimento

- Posizionare la manopola sulla posizione di spegnimento "0"
- Disinserire l'interruttore elettrico installato a monte dell'apparecchiatura.

Pulizia e cura

Non lavare l'apparecchiatura con getti d'acqua, poichè eventuali infiltrazioni ai componenti elettrici potrebbero pregiudicare il regolare funzionamento dell'apparecchiatura e dei sistemi di sicurezza!

- Qualora l'apparecchio restasse inattivo per un periodo prolungato si consiglia, dopo aver tolto l'alimentazione, di effettuare la pulizia con acqua saponata, risciacquare, asciugare con cura e stendere un leggero strato di olio di vasellina.
- La bacinella deve essere lavata giornalmente con acqua saponata .
- Prima di procedere alla pulizia della bacinella o qualsiasi altra parte, far raffreddare l'apparecchiatura.

Comportamento in caso di guasti

I guasti non sempre dipendono dalla qualità dei componenti, che nel nostro caso sono di ottima qualità, essi possono essere causati anche da sbalzi di tensione, da polvere e/o sporco che penetra nei componenti funzionali.

In qualsiasi caso in cui si sospetta un funzionamento

anormale staccare sempre l'alimentazione elettrica ed avvisare il servizio assistenza autorizzato.

Non improvvisatevi manutentori, una manomissione dell'apparecchio implica il decadimento della garanzia!

Manutenzione

Gli apparecchi non necessitano di particolare manutenzione oltre alla normale pulizia; si consiglia di farli controllare una volta all'anno dal centro di

assistenza e a tale scopo si raccomanda la stipula di un contratto di manutenzione.

ELECTRIC SALAMANDER**SE 40 - SE 60 - SE 80 - SCP****General instructions**

The appliance referred to in this manual has been manufactured in conformity to the following Directives: **73/23/EEC, 93/68/EEC** "Low Voltage"; **89/336/EEC, 92/31/EEC, 93/68/EEC** "Electromagnetic Compatibility".

The appliance shall be installed by a qualified technician according to the regulations and directives in force in the country where it is installed, as well as the instructions in this manual. The appliance shall be used exclusively by trained personnel and only for the purpose for which it has been designed. The appliance should be checked once a year by a qualified technician.

Remove the packaging from the appliance as well as the protective plastic sheet, and, if necessary, remove traces of glue with a suitable solvent. Remove the screw, to be found on the rear of the appliance, which locks the movable shelf in place. To dispose of the packaging, follow local directives.

The technical specifications are to be found on the

specification plate attached to the appliance's rear panel.

When installing the appliance, all the regulations in force shall be observed, such as:

- all applicable national laws in effect;
- all regional or local regulations, such as building codes;
- directives and regulations of the local electrical energy supplier;
- accident prevention regulations in effect;
- fire prevention regulations;
- applicable I.E.C. regulations.

The appliance should be installed under an extractor fan for the removal of cooking fumes.

If the appliance is installed near walls, panels or kitchen furniture, etc., these must be made of fire-proof material; if they are not, they must be protected with fire-proof material which insulates from heat.

Connection to the mains

Before connecting the appliance to the mains, compare the electrical set-up data on the data plate to the characteristics of the local electrical energy supply.

The appliance is equipped with a connecting cable to which the installer must connect a circuit breaker which cuts off the flow of electricity in all poles; the distance between the open contacts must be at least 3 mm. The circuit breaker must be easy to reach.

The cable must not be placed near heat sources. The area around the cable must not have a temperature above 50° C. If the cable must ever be replaced, consult the wiring diagram attached. The supply cable's characteristics must be of a HO7 RN-F type, or higher, and its minimum cross-section must be in accordance with the following table:

MODEL		CABLE CROSS-SECTION
SE 40	V 230~	3x1,5 mm ²
SE 60	V230~	3x2,5 mm ²
SE 60	V400~2N	5x1,5 mm ²
SE 80	V400~ 3N	5x1,5 mm ²
SCP	V400~ 3N	5x1,5 mm ²

Remove panel "C", to be found on the rear side, in order to make the "M" terminal board accessible. Disconnect the conductors of the electric supply cable from the terminal board, loosen the cable clamp, and replace the cable following the procedure inversely.

It is absolutely necessary to earth the appliance. For this purpose, there is a screw marked with the symbol  near the terminal board to which the earthing conductor must be connected.

The appliance must also be connected to a unipotential earthing circuit. The connection must be made by means of the screw marked  to be found on the rear panel of the appliance.

The Manufacturer declines any responsibility for damage caused by improper or incorrect installation or maintenance of the appliance, or failure to observe safety regulations!

General instructions

Connections to the mains, installation, and maintenance of the appliance shall be carried out by qualified technicians only, in observance of all applicable regulations!

- Should the appliance be wall-mounted, use the appropriate optional brackets which must be requested. Make sure that the wall is made of masonry, and not from any inflammable material, and can bear a load equivalent to a 60 kg weight. The brackets which are to be fastened to the wall

should be fixed by making holes, as shown on the installation diagram, and using 4 steel screw anchors suitable for M6 screws (SLM6 Fischer or equivalent.)

- This appliance has been designed exclusively for cooking food. It has been designed for use in community kitchens and must be operated exclusively by qualified personnel.
- Care must be taken when operating the machine as surfaces are very hot.

Turning the appliance on

- Press the circuit breaker switch to connect the appliance to the mains.
- Rotate knob "A" so that the indicator mark on the control panel corresponds to the cooking temperature desired.

The green warning light comes on to indicate the ap-

pliance is powered. Each time the temperature drops below the predetermined value, the energy-regulator switches the heating elements.

When in position "∞", the heating elements are always on..

Turning the appliance off

- Place the knob in the off position "0"
- Press the circuit breaker switch to disconnect the appliance from the mains.

Cleaning and care of the appliance

Do not wash the appliance with water jets, as water might reach the electric components, resulting in faulty operation and damage to safety systems!

- If the appliance will not be used for a long period of time, disconnect it from the mains and clean it with soapy water, rinse it off and dry it carefully.

Spread a thin layer of vaseline oil on the surface.

- The bowl must be washed with soapy water daily.
- Let the appliance cool down before cleaning the bowl, or any other parts.

Failure to function properly

Failure to function does not always depend on the quality of the components used. These appliances are manufactured using top quality components. Failures may be caused by voltage surges, or dust and dirt in the operating components.

In any situation where improper functioning of the

appliance is suspected, turn it off and disconnect it from the mains. Call the authorised repair service.

Unauthorised persons should never attempt to repair the appliance, or carry out maintenance. Tampering with the appliance voids the warranty!

Maintenance

No particular maintenance is necessary other than normal cleaning. The appliance should be checked

once a year by a repair service. For this purpose a maintenance contract should be stipulated.

ELEKTRISCHE SALAMANDER**SE 40 - SE 60 - SE 80 - SCP****Allgemeine Anmerkungen**

Die in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Geräte wurden nach den Vorschriften: "Niederspannung" **73/23/CEE, 93/68/CEE;** "Elektromagnetische Kompatibilität" **89/336/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE** Konstruiert.

Die Installation muß von kompetentem Personal laut der Vorschriften und Gesetze des Landes sowie in Übereinstimmung mit dieser Gebrauchsanweisung durchgeführt werden. Das Gerät darf ausschließlich von gebührend geschultem Personal und für den vorgesehenen Zweck verwendet werden. Außerdem wird empfohlen, einmal jährlich eine Kontrolle von qualifiziertem Personal durchführen zu lassen.

Die Verpackung des Gerätes entfernen, die Schutzfolie abnehmen und eventuelle Klebstoffrückstände mit einem geeignetem Lösungsmittel entfernen. Die an der Geräterückseite befindliche Befestigungsschraube der abnehmbaren Platte ausschrauben. Das Verpackungsmaterial muß vorschriftsmäßig entsorgt werden.

Die technischen Daten sind am Typenschild

ersichtlich, welches sich an der Geräterückwand befindet.

Während der Installation sind alle geltenden Vorschriften zu berücksichtigen:

- Vorschrift der gültigen Gesetze der Materie
- Regionale und/oder lokale Bauvorschriften
- Vorschriften und Regel des Stromwerkes
- Geltende Unfallverhütungsgesetze
- Vorschriften der Brandverhütung
- entsprechende Vorschriften CEI

Es wird empfohlen, das Gerät unter einer Abzughaube aufzustellen, um die während des Garens erzeugten Dämpfe abzuleiten.

Sollte das Gerät in der Nähe von Wänden, Trennwänden, Küchenmöbeln u.s.w. installiert werden, ist darauf zu achten, daß diese hitzebeständig sind; anderenfalls sind diese mit hitzebeständigem Isoliermaterial zu verkleiden.

Netzanschluß

Vor dem elektrischen Anschluß sind die entsprechenden Daten des Gerätes (Typenschild) mit dem lokalen Elektroanschluß zu vergleichen.

Das Gerät wird mit einem Anschlußkabel geliefert. Der Installateur muß für die Anbringung eines Hauptschalters sorgen, welcher die Stromzufuhr allpolig unterbricht. Die mindeste Kontaktöffnungsweite muß pro Pol 3 mm betragen. Die Vorrichtung zur Stromunterbrechung muß leicht zugänglich sein.

Das elektrische Kabel muß von Hitzequellen fern gehalten werden, die eine Temperatur von 50°C übersteigen. Sollte das Speisungskabel ausgetauscht werden, ist der beiliegende Schaltplan zu berücksichtigen. Das Versorgungskabel muß mindestens dem Typ H07 RN-F entsprechen und muß einen Mindestquerschnitt laut folgender Tabelle aufweisen:

MODELL		KABELQUERSCHNITT
SE 40	V 230~	3x1,5 mm ²
SE 60	V230~	3x2,5 mm ²
SE 60	V400~2N	5x1,5 mm ²
SE 80	V400~ 3N	5x1,5 mm ²
SCP	V400~ 3N	5x1,5 mm ²

Um an das Klemmenbrett "M" zu gelangen, ist die an der Geräterückseite befindliche Platte "C" abzunehmen.

Das Speisungskabel vom Klemmenbrett loslösen, die Kabelklemme lockern, das Kabel austauschen und umgekehrt vorgehen.

Das Gerät muß unbedingt geerdet werden. Zu diesem Zweck befindet sich in der Nähe des Anschlußklemmenbretts eine durch das Symbol  gekennzeichnete Erdungsklemme, an der das Erdungskabel befestigt wird.

Das Gerät ist ferner in ein Potentialausgleichssystem einzubeziehen. Der Anschluß erfolgt über die mit dem Symbol  gekennzeichnete Schraube, die sich an der Geräterückwand befindet.

Der Hersteller übernimmt für Schäden aufgrund falscher Installation, unsachgemäßer Wartung und Nichtbeachtung der Sicherheitsvorschriften keine Haftung.

Allgemeine Anmerkungen

Alle Maßnahmen bezüglich elektrischem Anschluß, Installation sowie Wartung des Gerätes dürfen nur von qualifiziertem Personal unter Beachtung aller entsprechenden Vorschriften durchgeführt werden!

- Sollte das Gerät an der Wand befestigt werden, ist der geeignete Bügel anzuwenden. Dieser kann als Zubehör angefordert werden. Es ist sicherzustellen, daß die Wand aus Ziegelsteinen und nicht aus entflammablem Material besteht und daß diese eine Belastung mit 60 kg gewährleistet.
- Um die Bügel an der Wand zu befestigen, sind an der Wand laut Installationsschema Bohrungen durchzuführen; weiters sind 4 Stahldübel für Schrauben M6 anzuwenden (Fischer SLM6 oder ähnliches).
- Dieses Gerät ist ausschließlich für das Kochen von Speisen gedacht. Das Gerät ist ein Großküchengerät und darf nur von qualifiziertem Personal betrieben werden.
- Es ist darauf zu achten, daß sich die Geräteoberflächen während des Betriebs erhitzen.

Inbetriebnahme

- Den Hauptschalter bauseits des Gerätes einschalten.
 - Den Drehschalter "A" drehen, bis die gewünschte Temperatur mit der Markierung an der Bedienungsblende übereinstimmt.
 - Das Aufleuchten der grünen Kontrollleuchte bedeutet, daß das Gerät unter Spannung steht. Dies ist immer dann der Fall, wenn die Temperatur unter den zuvor eingestellten Wert sinkt und der Energieregler die Inbetriebnahme der Widerstände steuert.
- Wenn auf "∞" eingestellt, sind die Widerstände immer in Betrieb.

Außerbetriebnahme

- Den Drehschalter auf Position "0" drehen.
- Den Hauptschalter bauseits des Gerätes ausschalten.

Reinigung und Instandhaltung

Zur Reinigung des Gerätes keinen Wasserstrahl verwenden, da das Eindringen von Wasser in die elektrischen Teile den einwandfreien Betrieb des Gerätes und der Sicherheitsvorrichtungen beeinträchtigen könnte.

- Sollte das Gerät für längere Zeit nicht verwendet werden, ist es ratsam die elektrische Speisung zu unterbrechen, die Reinigung mit Seifenwasser durchzuführen, nachzuspülen, das Gerät sorgfältig abzutrocknen und eine dünne Schicht Vaseline aufzutragen.
- Das Becken muß täglich mit Seifenlauge gewaschen werden.
- Bevor das Becken oder jegliche andere Geräteteil gereinigt wird, ist das Gerät unbedingt auskühlen zu lassen.

Verhalten im Schadensfall

Nicht immer hängt ein Schaden von der Qualität der Bestandteile ab, die in unserem Fall aus bester Qualität bestehen. Schäden können durch einen plötzlichen Stromwechsel, Staub und/oder Schmutz, der in die Betriebsteile eintritt, verursacht werden.

Sollte ein unregelmäßiger Betrieb des Gerätes festgestellt werden, muß dasselbe abgestellt und die

elektrische Leitung vom Netz getrennt werden. Es muß der autorisierte Kundendienst verständigt werden.

Auf keinen Fall dürfen nicht befugte Personen versuchen, die Reparatur durchzuführen. Dies würde die Garantie zum Verfall bringen!

Wartung

Die Geräte benötigen außer der üblichen Reinigung keine besondere Wartung. Es wird empfohlen, das Gerät einmal im Jahr von Fachpersonal

kontrollieren zu lassen und zu diesem Zweck einen Wartungsvertrag abzuschließen.

SALAMANDRES ELECTRIQUES**SE 40 - SE 60 - SE 80 - SCP****Avertissements généraux**

L'appareil auquel la présente notice d'emploi se réfère, est construit conformément aux exigences requises par les Directives: "Basse Tension" **73/23/CEE, 93/68/CEE**; "Compatibilité électromagnétique" **89/336/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE**.

L'installation doit être effectuée par un personnel qualifié selon les normes et les prescriptions en vigueur dans le pays et conformément aux présentes instructions.

L'appareil ne doit être utilisé que par un personnel formé à cet effet et ne doit être destiné qu'à l'usage pour lequel il a été conçu. En outre, une fois par an, nous vous conseillons de faire contrôler la machine par des techniciens qualifiés.

Sortir l'appareil de l'emballage, retirer le film protecteur et, si cela est nécessaire, éliminer toute trace de colle en utilisant un solvant approprié. Enlever la vis qui se trouve à l'arrière de l'appareil et qui bloque le plan mobile. En ce qui concerne l'élimination de l'emballage, nous vous recommandons de le faire conformément aux prescriptions en vigueur.

Les données techniques se trouvent sur la plaquette signalétique qui est appliquée sur le panneau arrière

de l'appareil.

Pendant l'installation, vous devez observer et respecter toutes les normes en vigueur, à savoir:

- Dispositions légales en vigueur sur cette matière;
- Normes régionales et/ou locales relatives aux normes de construction;
- Prescriptions et normes de la compagnie de l'électricité;
- Normes pour la prévention des accidents en vigueur;
- Prescriptions contre les incendies;
- Normes CEI correspondantes.

Nous vous conseillons d'installer l'appareil sous une hotte aspirante afin d'évacuer rapidement les vapeurs produites pendant la cuisson.

Si vous devez installer l'appareil à côté de parois, de cloisons, de meubles de cuisine, etc., veiller à ce que ceux-ci soient ininflammables. Dans le cas contraire, il faudra les revêtir d'un matériau isolant thermique incombustible.

Connexion électrique

Avant de procéder à la connexion, vous devez comparer les données de l'appareil (voir plaquette signalétique) avec celles du secteur.

L'appareil est fourni avec le câble d'alimentation. L'installateur doit effectuer la connexion après avoir interposé un interrupteur principal, qui doit interrompre l'alimentation électrique de manière omnipolaire. L'ouverture minimum entre les contacts doit être d'au moins 3 mm par pôle. Le dispositif d'interruption doit être facilement accessible.

Le câble ne doit pas se trouver à côté de sources de chaleur ou dans un emplacement ayant une température supérieure à 50 °C. Si vous devez changer le câble d'alimentation, suivre le schéma électrique joint à l'appareil. Le câble d'alimentation ne devra pas avoir des caractéristiques inférieures à H07 RN-F et devra avoir une section minimale comme indiqué dans le tableau ci-après:

MODELE		SECTION CABLE
SE 40	V 230~	3x1,5 mm ²
SE 60	V230~	3x2,5 mm ²
SE 60	V400~2N	5x1,5 mm ²
SE 80	V400~ 3N	5x1,5 mm ²
SCP	V400~ 3N	5x1,5 mm ²

Pour accéder à la plaque à bornes "**M**", enlever le panneau "**C**" sur le côté arrière. Débrancher les conducteurs du câble d'alimentation du bornier, desserrer le serre-câble, le remplacer puis le remonter en effectuant les opérations dans le sens inverse.

Il est indispensable de raccorder l'appareil à une prise de terre efficace. A cet effet, à proximité de la plaque à bornes, il y a une vis marquée avec le symbole  à laquelle il faut raccorder le fil de terre.

De plus, l'appareil doit être inclus dans un système equipotentiel. La connexion s'effectue à l'aide d'une vis marquée du symbole  qui se trouve sur le panneau arrière de l'appareil.

Le constructeur décline toutes responsabilités en cas de dommages dérivant d'une installation erronée, d'un entretien incorrect et de la non-observation des prescriptions de sécurité!

Avertissements généraux

Nous vous recommandons de faire effectuer toutes les opérations relatives aux branchements, à l'installation et à l'entretien de l'appareil exclusivement par du personnel qualifié et conformément à toutes les prescriptions correspondantes en vigueur!

- Si l'appareil doit être fixé au mur, utiliser les étriers appropriés, à demander comme pièce optionnelle. Vérifier si la paroi est en maçonnerie, en matériau ininflammable et si elle peut supporter un poids égal à 60 kg.

Pour fixer les étriers au mur, percer les trous suivant le schéma d'installation. Utiliser 4 chevilles en acier adaptés à des vis M6 (Fischer SLM6 ou similaires).

- Cet appareil est conçu pour la cuisson des aliments. Il n'est destiné qu'à l'usage collectif et ne doit être utilisé que par du personnel qualifié.
- Lorsqu'il fonctionne, les surfaces de l'appareil sont chaudes, observer les précautions nécessaires.

Allumage

- Agir sur l'interrupteur placé en amont de l'appareil.
- Tourner la manette "A" sur le bandeau en la positionnant sur la température de cuisson désirée.
- La lampe témoin verte s'allumera pour indiquer la présence de tension à chaque fois que la

température descendra en-dessous de la valeur pré-établie, le régulateur d'énergie sert à enclencher les résistances.

En position "∞", les résistances restent toujours enclenchées.

Extinction

- Positionner la manette sur la position extinction "0".
- Débrancher l'interrupteur électrique installé en amont de l'appareil.

Nettoyage et soin

Ne pas laver l'appareil avec des jets d'eau, car des infiltrations dans les composants électriques pourraient compromettre le bon fonctionnement de l'appareil de même que les systèmes de sécurité!

- Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une longue période, nous vous conseillons, après avoir coupé

le courant, de le laver avec de l'eau savonneuse, de le rincer et de l'essuyer avec soin, puis d'étendre une couche légère d'huile de vaseline.

- Tous les jours, le bac doit être lavé avec de l'eau savonneuse.
- Avant de procéder au lavage du bac ou au nettoyage de toute autre partie, faire refroidir l'appareil.

Que faire en cas de panne

Les pannes ne dépendent pas toujours de la qualité des composants, qui, dans notre cas, sont d'excellente qualité. Elles peuvent être causées par des écarts de tension, par de la poussière et/ou de la saleté qui pénètre dans les composants servant au fonctionnement.

Si vous pensez que votre appareil fonctionne anormalement, éteindre l'appareil, couper le courant et avvertir le service après-vente autorisé.

Ne pas chercher à devenir dépanneur car une manipulation de l'appareil entraîne l'expiration de la garantie!

Entretien

Outre le nettoyage normal, les appareils ne nécessitent pas d'entretien particulier. Une fois par an, nous vous conseillons de faire contrôler l'appareil

par un centre de service après-vente. Dans ce but, nous vous recommandons de stipuler un contrat d'entretien.

SALAMANDRAS ELECTRICAS

SE 40 - SE 60 - SE 80 - SCP

Advertencias Generales

Los equipos a los cuales se refiere el presente manual de instrucciones, están fabricados de conformidad con los requisitos de las Directivas: "Baja Tensión" **73/23/CEE**, **93/68/CEE**; "Compatibilidad electromagnética" **89/336/CEE**, **92/31/CEE**, **93/68/CEE**.

La instalación debe ser efectuada por personal cualificado, según las normas y las disposiciones vigentes en el país y de conformidad con las presentes instrucciones.

El aparato debe ser utilizado exclusivamente por personal adecuadamente preparado y empleado sólo para el fin para el cual se proyectó. Se aconseja hacer controlar el equipo por personal cualificado una vez al año.

Quite el embalaje del aparato, quite la película protectora y, si es necesario, elimine los residuos de la cola con un solvente adecuado. Aflojar el tornillo que sujeta el plano móvil, situado en la parte posterior del aparato. Se aconseja eliminar el material del embalaje de acuerdo con cuanto dispuesto por las disposiciones vigentes.

Los datos técnicos están indicados en la placa de

características que está aplicada en el panel posterior del aparato.

Durante la instalación se deben observar y respetar todas las normas vigentes, a saber:

- Normas de Ley vigentes en materia;
- Normas regionales y/o locales, por ejemplo reglamentación de la construcción;
- Disposiciones y normas de la empresa que suministra la corriente eléctrica;
- Normas vigentes para la prevención de accidentes;
- Disposiciones para la prevención de incendios;
- relativas Normas CEI.

Se aconseja instalar el aparato debajo de una campana de aspiración che evacúe velozmente los vapores producidos durante la cocción.

En caso de que el aparato debiera instalarse cerca de paredes, divisorios, muebles de cocina, etc., se aconseja que los mismos sean de material no inflamable, en caso contrario deberán revestirse con material aislante térmico no inflamable.

Conexión a la red

Antes de efectuar la conexión deben compararse los datos relativos a la predisposición del equipo (placa de características) con los del suministro energético local.

El aparato está equipado con el cable de conexión, el instalador debe efectuar la conexión interponiendo previamente un interruptor principal, el cual debe interrumpir el suministro de energía de modo omnipolar. Entre los contactos abiertos debe haber una distancia mínima por lo menos de 3 mm por polo. El acceso al dispositivo de interrupción debe ser fácil.

El cable no debe pasar cerca de fuentes de calor, la temperatura del ambiente alrededor del cable no debe superar los 50°C.

En caso de que deba substituirse el cable de alimentación, siga las indicaciones del esquema eléctrico suministrado con el aparato. El cable de alimentación no debe tener características inferiores a H07 RN-F, en cambio su sección mínima debe coincidir con los datos de la tabla indicada a continuación:

MODELO		SECCION DEL CABLE
SE 40	V 230~	3x1,5 mm ²
SE 60	V230~	3x2,5 mm ²
SE 60	V400~2N	5x1,5 mm ²
SE 80	V400~ 3N	5x1,5 mm ²
SCP	V400~ 3N	5x1,5 mm ²

Para tener acceso a la bornera "M", retirar el panel "C" en la parte posterior. Durante esta operación tenga cuidado en no poner los cables internos en tracción. Desconecte los conductores del cable de alimentación del tablero de bornes, afloje el sujetacable y substitúyalo procediendo en el orden inverso.

Es indispensable conectar el aparato a una toma de tierra que funcione correctamente. Para tal propósito, cerca del tablero de bornes, hay un tornillo con el símbolo  al cual se conecta el conductor de tierra.

El equipo debe estar incluido en un sistema equipotencial. La conexión se realiza por medio del tornillo marcado con el símbolo  situado en el panel posterior del aparato.

¡El constructor declina toda responsabilidad en caso de daños provocados por una instalación incorrecta, manutención impropia e inobservancia de las disposiciones de seguridad!.

Advertencias Generales

¡Se aconseja que todos los trabajos relativos a la conexión, instalación y manutención del aparato sean efectuados exclusivamente por personal cualificado y observando las relativas disposiciones!

- Si se monta el aparato en la pared, utilizar los soportes adecuados que se suministran opcionalmente. Comprobar que la pared sea de fábrica, de material no inflamable, y que pueda soportar el peso de 60 kg. Los soportes de fijación en la pared se deben

aplicar realizando los taladros en la propia pared según el esquema para la instalación; a tal fin utilizar 4 tacos de acero adecuados para los tornillos M6 (Fischer SLM6 o similares).

- Este equipo se ha proyectado únicamente para la cocción de alimentos y está destinado sólo al uso colectivo y para ser empleado exclusivamente por personal cualificado.
- Durante el funcionamiento las superficies de cocción están muy calientes, por lo tanto es necesario prestar la máxima atención.

Encendido

- Active el interruptor colocado antes del aparato.
- Gire la perilla "A" haciendo coincidir el indicador del panel con los grados que corresponden a la temperatura de cocción deseada.
- El indicador luminoso verde encendido indica la

presencia de tensión. Cada vez que la temperatura llega por debajo del valor prefijado, el regulador de energía se hace cargo de habilitar las resistencias.

En la posición "∞" las resistencias están siempre habilitadas.

Apagado

- Coloque la perilla sobre la posición de apagado "0".

- Desconecte el interruptor eléctrico instalado antes del aparato.

Limpieza y cuidado

¡No lave el aparato con chorros de agua, ya que las eventuales infiltraciones a los componentes eléctricos podrían perjudicar el funcionamiento regular del aparato y de los sistemas de seguridad!

- En caso de que el aparato no fuera usado por un período de tiempo prolongado se aconseja, después de haber desconectado la alimentación

eléctrica, limpiarlo, secarlo muy bien y extender un velo ligero de aceite de vaselina.

- La cubeta se debe lavar a diario con agua jabonosa.
- Antes de realizar la limpieza de la cubeta o de cualquier otra pieza, dejar enfriar el aparato.

Comportamiento en caso de averías

Las averías no siempre dependen de la calidad de los componentes, que en nuestro caso son de óptima calidad, también pueden ser provocadas por alteraciones de tensión, polvo y/o suciedad que penetra en los componentes del aparato.

En caso de que se sospeche un problema de funcionamiento es necesario desconectar la

alimentación eléctrica y ponerse en contacto con el servicio de asistencia técnica autorizado.

¡No se convierta en un técnico de manutención improvisado, la manipulación por parte de personas inexpertas anula la garantía!.

Manutención

Los aparatos no necesitan una manutención particular aparte de la limpieza normal; sin embargo, se aconseja hacerlos controlar por el centro de asistencia

técnica una vez al año y, a tal fin, se recomienda estipular un contrato de manutención.

